

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, OCTUBRE 30 DE 1907

N.º 507



IDILIO BASKO

Concurso fotográfico de «La Baskonia»—(Fot. de Adierot)

USARRAGA



OR Julio de 1906, en el núm. 462 de LA BASKONIA dábamos cuenta de un escrito presentado á la Diputación de Gipúzkoa por el cronista don Carmelo Echegaray, y en el número siguiente decíamos:

«Al pie del gigantesco Hernio, en el corazón de Gipúzkoa, en la hermosa llanura de Bidania nos figuramos ya ver una muchedumbre baskongada que celebra la inauguración, mejor dicho, la restauración de su Casa de Juntas.

«Porque ese monumento no ha de ser un bloque de piedra que recuerde un sepulcro, sino una sala en la que han de celebrarse nuevamente las Juntas; una sala en cuyas paredes ha de resonar la viril y prudente palabra de los bravos euskaldunas; una sala en que reunidos los representantes de todos los pueblos de Gipúzkoa, lejos de toda cortesania, en un ambiente puramente baskongado, jurarán trabajar sin descanso hasta lograr el establecimiento de sus libertades.»

Hace de esto quince meses.

¿Qué hay de ese proyecto?

¿Presentó el Arquitecto Provincial los planos del modesto pero decoroso monumento que ha de levantarse en el campo de Usarraga para perpetuar la memoria de aquellas asambleas que los representantes de Gipúzkoa celebraban en dicho campo?

¿Se inició la suscripción popular señalándose como cuota máxima una cantidad muy pequeña, ya que dado el carácter y significación del monumento conviene que todos los gipuzkoanos contribuyan á su erección?

Mucho nos extraña que de haberse realizado todo esto no haya llegado á nuestra noticia, lo que probaría que no se le ha dado la importancia y publicidad que debe darse á un asunto de esta naturaleza.

Y de no haberse hecho ¿cuál puede ser el motivo?

No estamos acostumbrados á que en las Diputaciones baskongadas se extravíen expedientes, ni que se muevan con palanca de plata y menos á que acuerdos de esta importancia queden incumplidos.

Sería de pésimo gusto, un lamentable descuido que por negligencia ó temores ilusorios se abandonara un pensamiento tan altamente patriótico, una obra tan trascendental por su significación.

La Diputación de Gipúzkoa no necesita del estímulo de nuestro ruego y confiamos que en las próximas sesiones de Noviembre el proyecto del Sr Echegaray dejará de serlo para trocarse en realidad.

Así como tampoco dudamos de que la prensa gipuzkoana ha de dar á esta suscripción toda la publicidad que necesita para que la obra sea popular.

ANDECA

(A MI QUERIDA MADRE)

(Euskaldunas: firme, firmè, contra los moros.)

Era el anochecer. Estaba yo en frente de una fuente-cilla, pensando en los males que amargan á la Euskal-erria amada. Figurábaseme que las gotas de agua que del peñaseco caían, eran lágrimas que nuestro querido suelo, reblandecido por la fuerza del dolor, derramaba. Tan firme era mi pensamiento, que, sin que yo me apercebiera de ello, púsose el sol, y se extendieron las sombras de la noche: y entre los bosques me quedé perdido. Entonces, descubriéndome, comencé á orar fervientemente, diciendo: «Oh Dios mío! sacadme, sacadme presto de entre estas tinieblas!» Apenas hube concluido de pronunciar estas palabras, cuando distinguí una lucecilla en la parte superior del bosque en que me hallaba, y al verla me alegré, como se alegra el marino que divisa la estrella polar. Pensé que sería la luz de alguna cabaña, y trepé por la pendiente. Cuando llegué al punto en que dicha luz se veía, encontré un caserío, y á su puerta un hombre, á quien, después de saludarle, dije: «He perdido el camino para dirigirme á mi casa, y os suplico que me concedáis albergue por esta noche.» Al escucharlo, aquel hombre hospitalario hizome pasar á la cocina, en la que vi á su mujer, á sus hijos y sirvientes, así como á los moradores de los cercanos caseríos. Los hombres, unos trabajaban; otros fatigados por el trabajo del día, estaban descansando; las mujeres, hilaban todas. El *Echeko-jauña* entró en la cocina tras de mí, y tomó asiento en un escaño, colocado al lado de la lumbre. Cuando se sentó, todos los que allí se encontraban, le dirigieron la palabra en estos términos: «*Echeko-jauña*, relatádnos alguna historia referente á nuestros antepasados.» El *Echeko-jauña* les replicó: «Si; para que la raza euskara nunca se olvide de las grandes hazañas de sus ascendientes, os narraré una historia que oí á mi abuelo, cuando todavía era yo un niño.» Todos se prepararon á escucharle con cuidado y atención, y el *Echeko-jauña* dijo: «He aquí la historia, *relatada tal como nuestros abuelos la referían.*

I

Corría el año de setecientos y once. El pueblo euskaro estaba dividido en tribus; en las de Bizkaya era cabeza un tal Andeca, hombre honrado y de gran corazón. Hacía ya dos ó tres siglos que los euskaros estaban en guerra con los godos, dueños del resto de España. Nunca finalizaba aquella guerra cruel, porque, si alguna vez eran los baskos derrotados cuando á las llanuras bajaban, no había en el mundo fuerza bastante para vencerlos en sus ásperas montañas.

El ya mencionado año de setecientos y once, Rodrigo, rey á la sazón de los godos, vino con numerosísimo ejército á Pamplona, al intento de hacerse dueño y señor del país baskongado. Los bravos nabarros preparáronse para defender sus hogares y montañas, y todos los que tenían suficiente brazo para blandir la *azhona*, desde las sierras de Andia, Urbasa y Aralar, de las márgenes del Bidasoa, como también de las del Arga, acudieron presurosos á los montes y valles cercanos á Pamplona.

Mas ¡hé aquí! que hallándose en Pamplona, recibe Rodrigo la nueva de que los moros han invadido la Península española; y como, frecuentemente sucede con los vanos proyectos de los hombres, desvanécense todas sus soñadas conquistas, del mismo modo que las nubes al asomar en el cielo la plateada luna; y sale de Pamplona, y del país euskaro, llevando consigo todas sus legiones. De monte en monte, cual si en sus alas el viento la llevara, llega esta noticia á oídos de Andeca, quien, convocando al *batzarre* á todos los venerables ancianos de Bizkaya, les dice:

«Amados compatriotas míos: Rodrigo, rey de nuestros enemigos que había venido á Pamplona, se ha marchado ya de la Euskal-erria. Ha sabido que han penetrado en España los impuros moros, llenos de vanidad, y diciendo que someterán á su dominio toda la Península,

« de Sur á Norte, y no vienen, tan solo, á domeñar á España, sino también á hacer guerra á la Sagrada Cruz. « Vamos, pues, amados compatriotas, vamos nosotros también, olvidando pequeñas desavenencias, unidos á Rodrigo; y hagamos ver al moro, que si quiere sojuzgar nuestra patria, habrá de pasar por encima de nuestros cadáveres, porque, hasta que derramemos la última gota de sangre, defenderemos nuestras posiciones. ¡Si! vamos todos, sin temor al morir, como buenos hermanos nacidos bajo la sombra de un roble; no temamos ¡no! á la muerte, porque, si nosotros morimos nuestra muerte será centella que hará prender en el corazón de las generaciones que nos sucedan, vivísima llama de valor. « ¡Aurrerá, muchachos, aurrerá! Atravesemos montes y valles, arroyos y ríos, prados y bosques, y dirijámonos, ligeros dirijámonos, sin perder tiempo, al Mediodía. « ¡Por Jaungoikoa y por la Patria!... »

Y acompañado de los que de todas las comarcas de Bizkaya acudieron á su llamamiento, se marchó.

II

Estamos en otoño. La cumbre del Amboto se vé rodeada de negra y tempestuosa nube. Apenas llegan á los valles los últimos rayos del sol, tristes como la mirada del hombre que tiene apenado el corazón. Todos los pájaros han desaparecido; todos se han alejado de la tierra, euskara; los bosques están muy silenciosos, desde que sus alados habitantes se marcharon. Las doncellas de la Euskaria, que cantaban tan pura y melodiosamente como los pájaros, entristecidas hoy, no quitan, con sus animados cánticos, el pesar que causa el silencio de los bosques. Los ríos, los arroyos y las fuentes, caminan muy despacio; no son como lo eran antes; sonoras arpas de cristal, ¡no!; sus silenciosos murmullos son fúnebres. Los *ujujús* de los pastores, el tamboril de las romerías, las *alayás* de júbilo, ya no se escuchan. Parece que están enlutados, así los hombres, como las mujeres, así los viejos, como los jóvenes: que enlutados están los bosques y los jaros, las fieras que por ellos transitan y las ovejas que están en los apriscos. Todo, todo está triste en el pueblo Euskaro. ¿Que es lo que ocurre? ¿Qué infortunio, que desgracia, es la que amarga hoy los corazones de los Euskaldunas?... Han sabido que Andeca ha muerto, y que de todos los que con él se marcharon, tan solo unos cuantos han quedado con vida. A unos, fáltales su padre; á otras, su marido ó su hermano: y, por eso, cubren sus cuerpos de negras vestiduras, mas ¿qué es lo negro de sus trajes, si miramos á lo negro de las penas que los parten el corazón?... La misma diferencia existe entre uno y otro, que entre un charco, ó pozo reducido, y la inmensidad del mar. No hay en la tierra idioma que pueda explicar la grandeza de esas penas. Para manifestarlas debidamente, para decir cuán grandes son ellas, necesitase una lengua más expresiva que la del hombre.

III

¿Qué hace el tropel de gente que se divisa en la reducida pradera que corona aquella montaña? ¿Quién es aquel hombre que entre ellos se destaca? En una mano lleva la *baska-tibia*; un cuerno en su cinto; es un *koblakari*, y va á cantar. Vanos allá; aproximémosnos, y escuchémosle. He aquí lo que dice:

« Andeca y los suyos han muerto, abrazados á la cruz, peleando contra los moros. Su vida se ha secado, como se secan en otoño las hojas de los árboles. Mas, en reemplazo de las hojas que se secan en otoño, nacen en la primavera otras nuevas y lozanas. Nosotros, también, Euskaldunas, hagamos ver al hijo de los cálidos países del Mediodía, que si quiere conquistar la tierra euskara, no es suficiente que haya muerto á Andeca y á sus compañeros, porque á la manera de los árboles se adornan en primavera de lozanas hojas, se cubrirán nuestras montañas de jóvenes y valerosos mancebos. Euskaldunas, firme, firme contra los moros!

Aproximáanse, por el Sur, terribles ejércitos, que siembran el fuego y la desolación, al intento de apoderarse de nuestro país natal. ¡No temais, Euskaldunas!... También la mar, rugiendo feroz, y elevando hasta las nubes

sus nacaradas aguas al estrellarse en las rocas, acércase á la costa; mas cuando llega al límite que le ha señalado Jaungoikoa, besa humilde la arenosa playa, y retrocede. ¡Euskaldunas, firme, firme contra los moros!»

Al decir esto, animóse la faz del *koblakari*, y brillaron sus ojos, queriendo reflejar el entusiasmo ardiente que su corazón sentía. Parecía un gigante roble que adornado con todas las galas primaverales, se levanta erguido. Y, así transfigurado, continuó:

«Desde que se fundó la Euskal-erria, muchos han sido los extranjeros que han venido á apoderarse de nuestras montañas. Muchos son los que han querido poner bajo infame yugo, á los hijos de Aitor. Mas ¿quién logró su deseo? ¿Quién subyugó á los Euskaldunas? Nadie, nadie; he ahí las cumbres del Hernio, he ahí los valles de Regil, en testimonio de que se redujeron á la nada los proyectos locos de Octaviano; he ahí los peñascos de Urbasa, he ahí el empinado Gorbea, diciendo que nunca sintieron sobre sí el talón del godo. Vinieron; más cuando los Euskaldunas, blandiendo sus *askonas*, les signieron, precipitándose por las peñas, huyeron veloces, del mismo modo que las ovejas huyen, cuando las persigue el hambriento lobo; alejéronse todos, al escuchar el *irrints* euskaro, como se alejan las liebres al oír el ladrido de los perros. ¿Qué? ¿Creyeron aquellos hombres vanidosos que tan fácilmente se arrancaban los robles de nuestra tierra?... Ignoraban, sin duda, que las raíces de estos robles están hondas, muy hondas; ignoraban, sin duda, que las montañas baskas son de hierro. Porque si nó ¿cómo hubiéranse atrevido á venir á domeñar el libre pueblo de Aitor?...

Dulce y amable es para un pájaro su nido; ámale más, aunque sea construido de pobre paja, que á la jaula de oro que un rey pueda proporcionarle. ¿Y por qué así? Porque los pájaros han sido criados por Dios, para que sean libres. De la misma manera, más querida es del Euskalduna su libertad, y la olvidada vida de que, entre sus montes, disfruta, que la opulenta que, bajo dorado yugo, pudiera el extranjero darle. Por eso, cuando alguien intenta privarle de su libertad, inflámase en él, el valor, y rueda, por las montañas abajo, como rueda en primavera la nieve derretida. ¿Quién se opondrá, al torrente que, saliendo de madre, marcha impetuoso, destrozando cuanto á su paso alcanza? ¿Quién detendrá el peñasco desgajado que desde la cima de un monte se precipita? ¿Quién pondrá valladar al león que, rugiendo, busca á los cachorros que le han robado? Empero, más fácil es oponerse á un torrente, más fácil es detener un peñasco desgajado, más fácil es poner valladar al león que busca á sus robados cachorros, que resistir al Euskalduna que marcha contra el extranjero que ha querido quitarle su libertad. No hay ejército que á él pueda resistir. Como el viento de otoño da en tierra con todas las hojas que en su curso encuentra, así aquel hombre acaba con todos los guerreros que se le ponen delante. En vano se cubrirán de coraza; en vano empuñarán armas terribles; más eficaz que todos los corazones libres. ¡Aurrerá, pues, Euskaldunas, aurrerá! Vinieron los romanos, mas se marcharon; vinieron los godos, mas se han marchado; vienen los moros, mas también estos se marcharán, ¡sí! ¡se marcharán! sí, todos nosotros unidos, defendemos, cual verdaderos Euskaldunas, nuestra tradición; ¡Euskaldunas, firme, firme contra los moros!»

Al oír estas palabras, estalló el entusiasmo del amor patrio en los corazones de todos aquellos Euskaldunas, que clamaron: *Iaio, iaio, iaio*...

Y los ecos de las cóncavas montañas, despertándose, y la mar hirviendo, al estrellarse en la playa, respondieron: *Iaio, iaio, iaio*...

Así sucedió lo que Andeca había predicho. La muerte de los que perecieron á orillas del *rio maldito* (Guadalete), fué chispa que encendió en el corazón de sus descendientes, vivísimo valor.

He aquí la historia que escuché al *Echeko-janna*.

CARMELO DE ECHEGARAY.

Gipuzkoatarrak plaza agirikoetan jokatu oi dituzten pillota-partiduak

Gizon jakinti askok aitortzen date garbiro, euskaldunak sortua dala pillota, eta pilotako jokua; euskaldunak dirala pillotako lanbidean beste guztien buru ta nagusi; eta gipuzkoatarrak jatorriz direala pilotari gain gañekoak, eta jostallu gozarotsu onetara guztiz eresi andia dutenak.

Egiazki ikusgarria da hit pillotariak plazan oi darambiltzen pizkortasun, azkardade, eta arintasuna. Probinzia onetako jaiotarrak jai guztietan jostaldiatzen dira pillotan, andizki eta apaiz-etarañokoak langilleekin batean. Erriak erriak, probinziak probinziak, eta azkenik francesak ere, gipuzkoatarrak jokatu izan diezate pillotan dirutza andiak usko aldiz. Ez ordea ustekabezean alkargana biribillaturik, baizikan gizon prestu gisa, aldeurrez bata besteari gaztigatu, eta bide erdira irtenik adiskidetasun andian erabakitzen dituztela garbiro, zenbat diru jokatu, zein egunetan, nongo plazan, nolako pillotakiñ, zenbat jokutara, eta lanbide oni dagozkion argibide osterontzeko guztiak.

Modu onetan egindako pillotako-partidu ondra andikoe-tan, ikusi izan dira onza urreak millaka jokatzeko.

Ernaniko plazan lau nafarrak, beste lau gipuzkoatarrak jokotutako pillota-partidu batean, ikusi izan ziran o e osok beren janziakin, eta kosna ta kolehoi bakarretarañokoak ere, bertako jendeak erritarren alde balio jakiñaren truke infiniak pillota jokuaren aldameneko zumar gañetan ichekita ziuizilka zeudela, partidua bukatu arte guztian.

Pilotako partidu andi au jotaku izan zatekean milla zazpi eun eta ogei-garren urte ingurean. Gertatu omen zan gipuzkoatarrak irabaztea; bañan hit estutik eta etsi ezkerokoa. Gipuzkoatarrak sei joku eta nafarrak amar jarri omen ziran amaikarako. Oek partidua irabazitzat biraldu omen zuten mandataria beren errietarontz. Bañan erribera deitzen zitzaion Oyarzungo galai gazteren bat arras mindurik, asi omen zan sakatzen pillota andia, eta Jesus-garrengo ziplatu omen zien nafarrai partidua.

Denbora aetan eta geroztik ere oitura izandu da Gipuzkoan, partidu andi bat irabazitakoan itzneurtuak ifluten, beretan adierazten dirala oso ta garbi, pillotariakiñ plazan igarotako gertakari guztiak, ondorengoak ere gogoan izan zitzen, aurreragokoak egindako azaña andiak, orain zer-nai gauzaren barriak paper moldizkidatuotan zabaltzen diraden bezala.

Izendatu dedan pillota-partidu Ernanikoa irabazitakoan, gipuzkoatarrak ifini izan zituzten bersoetako iru ezarriko ditut omen, probinzia onetako edozein atsok gaurko egunean ere kantatzen dituenak, eun ta ainbeste urteren buruan, atzo ateratako herri borriak balirako bezalaishen. Berso oek dira iruna puntukoak, eta beren okasta odo tonu berezitu ederrean, hit egoki datozenak:

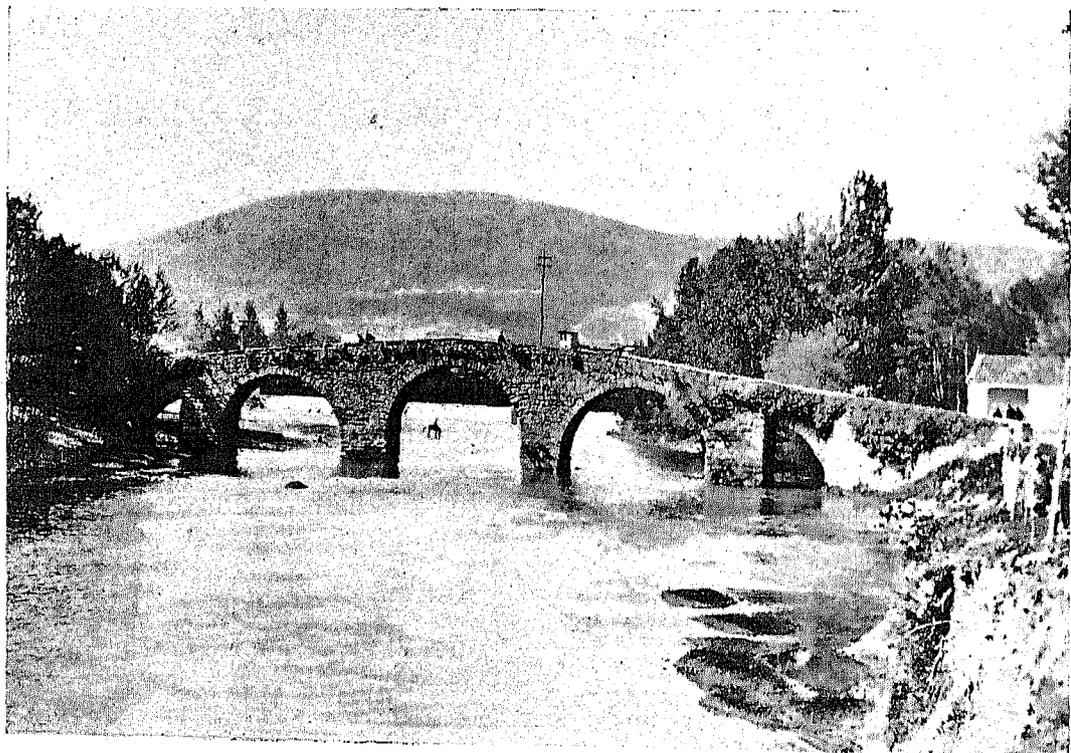
Amar joku ta sei zeudenean
Erriberaren kopeta,
Bazirudien bazekarrela
Elurrarekin tormenta;
Elizaraño sakatzen zeban
Zortzi onzako pillota.

Baztandarrak itzak eder
Malmotea kolkoan,
Erraz irabazi nste zuten
Partida galdutakoan,
Negarra mardul egiten zuten
Ernanin eliz-ondoan.

Astigarragan mutil chiki bat
Probestuaren semen,
¿Non billatzen da errestorako
Bera dan baino ohea?
¡Ikaraturik biraldu bait-du
Nafarroako jondea!

LIZUETA.

Concurso fotográfico de «La Baskonia»—(Fot. del señor P. Ledesma Saldaña)



Panoramas nabarros
Puente sobre el río Arga, en las inmediaciones de Pamplona

Concurso fotográfico de «La Baskonia»—(Fotografía de Apotecari)



VISTA DE DIMA (Bizkaya)

La bonita vista de Dima que reproduce el grabado tomada desde el pórtico de la parroquia de la mencionada anteiglesia arratiana describe el casco del pueblo en su pintoresca posición, centro de un diminuto valle y con su hermosa carretera de acceso.

Cinco leguas dista esta anteiglesia de la villa de Bilbao. Formanla seis barriadas, llamadas: *Bargandia, Olazabal, Indusi, Oba, Bikarregi y Askuenaga.*

En las Juntas generales de Gernika tenía su *fiel* el voto *sesenta y nueve.*

En este pueblo nació el gran patriota don Bernardo Simón de Zamacoia y en él enenétrase también la famosa cueva de *Balsola.*

Como por todos los pueblos de Arratia, sentimos por Dima profunda simpatía, pues el territorio que comprende su poético valle, es el que con más pureza conserva la personería baskongada.



NABARRA PINTORESCA

En automóvil

El automóvil se desliza por la carretera suavemente y con velocidad extraordinaria como si para el auto la carretera fuera un inacabable Toboggam.

Las personas y las cosas aparecen y desaparecen como si todo fuera precipitándose velozmente al fondo de un abismo que está detrás de nosotros.

El viajero que va en automóvil fija su vista en un objeto, en un árbol, en una casa que se ve á gran distancia, espera á pasar junto á él para verlo y cuando pasa junto al árbol, junto á la casa, junto al carro pasa únicamente una nebulosa.

El automóvil es el vehículo que más satisface las aspiraciones de la fantasía.

Llegamos á un punto en que la carretera se abre en dos brazos. En el vértice del ángulo hay un poste con una especie de libro de hierro colocado en la cimera.

Se detiene el auto y descendiendo de él con mi palo, con dos paquetes, y con la esperanza de andar tan de prisa como el automóvil.

Mis amigos siguen en el automóvil por otro lado, van á San Sebastián, mejor dicho, van á pasar la tarde en San Sebastián.

Mis amigos desaparecen entre una nube de polvo. Entre esa nube de polvo veo una mano que me dice adiós; yo, aun sin esperanza de ser visto también agito mi mano, y un pañuelo, emblema de las despedidas.

Y terminado este emocionante momento, que terminó más radicalmente cuando en una revuelta de la carretera que trepaba entre fresnos por una ladera vestida de castaños, yo emprendí la caminata lentamente, con mi palo al hombro, y con un paquete colgado del palo y con la mirada fija en las nubes plomizas que se peinaban con los montes y dejaban entre las hayas enredijos misteriosos de sus guedejas grises.

Caminar por el monte inmediatamente después de haber volado en un automóvil es incomprendible y es un triunfo colosal, el triunfo inmenso del que domina su voluntad y refrena las brillantes y locas visiones de la imaginación.

G.

EUSKALDUNARI

Biotza daukat samintasunez
Begiak berriz puztuta
Lertu naitan negarrarekin.
Euskera aztu zaiguta,
¡Ai nere anni euskal maiteak!
¿Nola gabiltza okertuta?
Guazten laisterka Amaren-gana
¡Bestela ilko da eta!

¿Zertako gera bada zekenak
Ama Euskera-rentzako?
¿Bera baiñon obagorikan
Zein izan da guretzako?
Erraztasunaz bizi bagera
Gauza onik ez guretzako,
Ondoren charrak elduko dira
Euskal-erri onentzako.

Ziñetan naidet adierazi
Emen dabillen jokua
Mutur motz orri arratoi zela
Utzi giñuzen galduak,
Etorkizuna urkamendian
Utzi zun lurperatua
Ia, mutillak, ezta oraindik
Denbora oso galdua.

Chit biotzetik mintza gaitean
Beti euskera garbian
Alde batera erdera utzi
Gure umeeren aurrean,
Saia gaitean aldan artean
Bizi gaitezen pakean,
Orrela Ama sendatuko da
Usterik guchi danean.

TORRE AUNDIKOA.

“Marinelan kanta”

Urrutiko lurreta
Banua ni urez,
Familiho maitea
Utzirik negarrez.

Urtan chikitatikan
Aitak ziran jarri,
Zenbait aldiz biziya
Ikusi def larri.

Leman anai elduta
Gau chit illunean,
Egonaiz milla aldiz
Negarran mendian.

Ama gogoraturik
Norla nuben utzi,
Penak nere biyotza
Askotan du autsi.

Ichasuen soñubak
Gaitu gu kantatzen,
Doñu ortan mariñelak
Degu lua artzen.

Eguna etorri eta
Eguna berriz joan,
Beti ichaso zabala
Begien aurrean.

Ichasuan jayo eta
Bertan gera iltzen,
Gugandik siñu ori
Ez da beñie kentzen.

Askotan penik gabe
Barkun gera joaten,
Biziya arrashkatuta
Ogia irabazten.

Baña zeru urdiña
Azkar illunduta,
Gaitu asarratuta
Utzitzen tota.

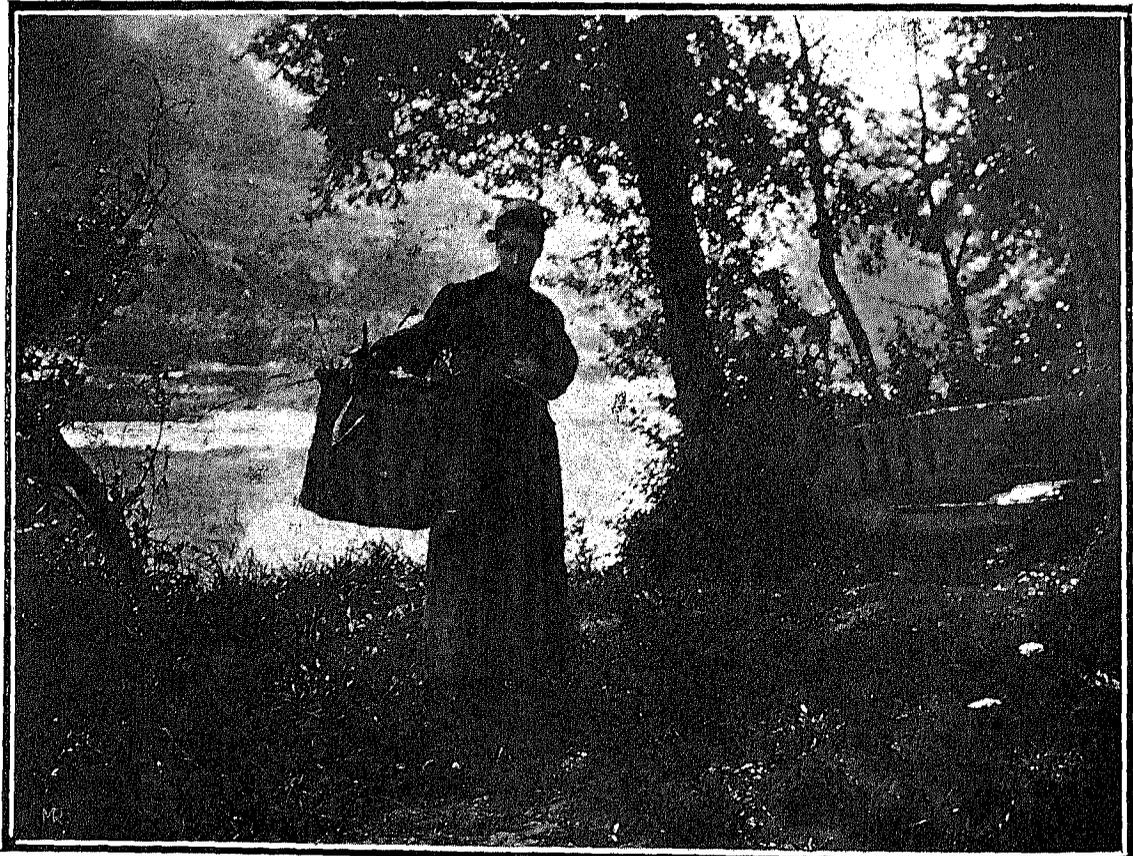
Orla marinelchuak
Dirade bizitzen,
Orla dute ichasuan
Ainbeste sufritzen.

Gure familichuak
Jatendun ogiya,
Askotan izatenda
Malkotan bustiya.

Kantak utzita nuan
Berriz beriala,
Jauna lagunduzazu
Beti mariñela.

DOROTBO AZKUE.

Concurso fotográfico de «La Baskonia» - (Fot. del Sr. Renom)



Una aldeana
Alrededores de Ariz (Dos caminos)



COMO ES LA TIERRA POR DENTRO

LA ÚLTIMA TEORÍA CIENTÍFICA

Uno de los mayores misterios del planeta que habitamos es el que se refiere al interior. De vez en cuando algún hombre de ciencia expone una nueva teoría que explica de un modo convincente, según su autor, el consabido misterio: pero hasta la fecha éste continúa. Los últimos estudios acerca de este asunto acaban de ser resumidos en un interesante artículo por el abate Moreux, que explica así lo que positivamente se sabe acerca del interior de la tierra.

«La antigua teoría de que nuestro planeta era una masa incandescente y líquida cubierta por una corteza tan delgada relativamente como el cascarón de un huevo, es hoy admisible hasta cierto punto, y también es cierto que la temperatura de la tierra crece con la profundidad. A unos cuantos metros bajo la superficie se encuentra una temperatura constante que difiere poco de la temperatura media anual del punto de observación. Si se abre una cala vertical se observa que la temperatura aumenta en un grado por cada treinta ó treinta y cinco metros que se desciende. El número de metros correspondientes á un ascenso de un grado constituye la gradación geotérmica. Casi puede asegurarse que esta gradación es mayor cuanto mayor es la profundidad, aunque en capas homogéneas se ha visto que la temperatura se eleva siempre en la misma proporción hasta unos 2.000 metros de profundidad, aun siendo la gradación siempre la misma, á 70 kilómetros de la superficie tendríamos una temperatura de 2.000 grados. Temperatura bajo la cual no puede permanecer en estado sólido ningún metal ni ninguna roca. Está demostrado que el granito y el cuarzo se derriten hacia los 1.700 grados, y todos los experimentos hechos conducen á la conclusión de que el punto de fusión de todas las rocas de la tierra debe encontrarse á una profundidad de 60 á 70 kilómetros.

Los sismógrafos han dado recientemente medios para calcular la estructura interior de la tierra. Los más sensibles de estos aparatos han registrado á veces temblores de tierra cuyo centro se encontraba en los antipodas. La vibración ha atravesado la masa del globo con una velocidad de diez kilómetros por segundo, recorriendo, por consiguiente, el diámetro terrestre en veintidos minutos. Esta inmensa velocidad prueba que las vibraciones se propagan bajo condiciones no halladas todavía en ningún cuerpo sólido, y que la masa interior de la tierra debe ser inmensamente más rígida que el acero.

¿Cómo conciliar esta conclusión con la teoría de un núcleo en estado líquido ó incandescente? Por fuerza hay que admitir un término medio. La presión que sostienen las rocas crece á medida que descendemos, pudiendo calcularse en 20.000 atmósferas la que hay á 70 kilómetros de profundidad.

Esta enorme presión contrarresta el efecto de la elevada temperatura y da á la masa de la tierra mayor densidad y resistencia que pueda tener cualquier cuerpo sólido de los que conocemos. Si por cualquier causa faltase esta presión en un punto de la tierra, la parte interior correspondiente á este punto adquiriría en seguida las condiciones y propiedades de un verdadero líquido.

Parece evidente, en vista de todo esto, que el interior de la tierra es una masa viscosa ó semifluida, y prueba de ello tenemos estudiando la densidad de la tierra. Dicha densidad, tomada en conjunto, es muy superior á la de las rocas de la superficie, lo cual demuestra que la

densidad de los materiales que constituyen nuestro globo aumenta en proporción á la profundidad. Una masa líquida girando constantemente toma la misma forma de nuestro planeta, es decir, la de un esferoide aplanado en las polos, dependiendo el grado de aplanamiento de una porción de circunstancias. Resultado de modernas investigaciones es la conclusión de que la tierra fué también en un tiempo una masa líquida, cuya costra se formó por un enfriamiento gradual. Este enfriamiento continuó, pero muy lentamente, casi de un modo insignificante; como que solo llega á la pérdida de una caloría, por cada kilogramo que pesa, el planeta, en dos millones de años: y sépase que una caloría no es más que el calor necesario para aumentar en un grado la temperatura de un litro de agua. Pero en un principio la pérdida de calor fué mucho más rápida, acaso cien veces más que ahora. Consecuencia de esta pérdida es la semisolidificación del interior de la tierra. En ésta debe quedar todavía calor bastante para mantener la parte central en un estado de líquido-pastoso, y á tal temperatura, que aún las substancias más refractarias solo podrían existir allí derretidas.



TIPOS DONOSTIARRAS

«Caracas»

Todas aquellas personas que han llegado á la edad madura, recordarán á la persona cuyo nombre encabeza estas líneas.

Vivía el célebre Caracas en la Subida del Castillo, frente á donde tuvo su domicilio social la antigua «*Fraternals*» (hoy «*Unión Artesana*»), y poseía un pequeño taller al aire libre, donde construía buques en miniatura para adornar iglesias y rinconeras.

En aquel pequeño astillero trabajaba el predecesor de Rivas Palmers, rodeado siempre de chicos que acudíamos á escuchar su chapurreado inglés, con la indispensable pipa en los labios, los consabidos *escalapromes* y la gorra de paño de las denominadas entonces *chimisten kontrakank*.

Su indefinible fisonomía, que más que rostro humano parecía el bajo relieve de una pagoda india, se contraía y estiraba á cada chupada de la pipa, desprendiendo el polvo amontonado en aquel arrugado cutis en el trascurso de 70 años; porque es de advertir que la cara de Caracas no había visto más agua que la del bautismo y la que por efecto de la lluvia recibía por las calles.

Sus manos, cubiertas siempre de breca y aceite, más se asemejaban á sartas de chorizos extremeños que á extremidades de un ser humano.

Constantemente tenía en la boca una pastilla de tabaco prensado que masticaba con delicia, y era, en fin, el verdadero tipo del hijo de la antigua Albión.

Poseía el idioma inglés á su manera y traducía *sulles taps* por *sulla tapa*, *stop* por *estopa*, etc., etc.

Gracias á las trazas que se daba por prestar á sus palabras cierto parecido al idioma inglés, le ocurrió un día presentarse en Tolosa y hacerse pasar por náufrago inglés milagrosamente salvado de la muerte, dándose tal maña que mereció la mejor acogida del público y de las autoridades.

Después que consiguió hacer una regular *ancheta* á costa de los sorprendidos tolosanos, puso piés en polvorosa y se vino á San Sebastián, huyendo de los que al saber por un donostiarra que se encontró con «Caracas» en Villabona, que éste no era náufrago, ni marino, ni siquiera inglés mas que en el bober, vinieron persiguiéndole con la sana intención de propinarle una soberbia paliza.

Pero nuestro buen Caracas estaba á salvo y disfrutando de los cuartos timados á los incantos tolosanos con aquel ingenioso ardid.

Murió esta celebridad donostiarra de una indigestión de sardinas viejas.

CALEBI-CAL.E.

San Sebastián,



ILL EGUNAK

PRONÓSTICO DE PASTORES

Hoy que se halla tan en boga la vulgarización de la ciencia por medio de múltiples tratados minúsculos que nos dan condensados en su esencia los principios más fundamentales de todas las ramificaciones del saber, queremos presentar un ejemplo del caso inverso, es decir, de un *átomo científico* que habiendo nacido entre quienes de ciencia nada saben, no tienen inconveniente en presentarlo, para su estudio, ante los doctos.

Los pastores que pasan meses enteros en Aitzgorri y Aralar entregados al cuidado de las ovejas y á la confección de quesos, podrán lucir su habilidades cantando á la perfección una melodía milenaria ó lanzando un *irrintzi* que haga estremecer á las montañas ó rasgando el aire con un silbido que parecerá llegar al confín del mundo; pero pretender que os expliquen la marcha de los astros ó las causas de la variación de tiempos, sería como pedirnos á vosotros aquella melodía, aquel *irrintzi* ó aquel *zortziko*.

Sin embargo, como á nadie tanto como á él interesa predecir el tiempo, ha habido ocasiones en que ha ejercido de astrónomo. Y entre sus observaciones hállase la que sigue. Fijémonos en estas dos columnas:

1 Agosto	13 Julio
2 Septiembre.....	14 Junio
3 Octubre.....	15 Mayo
4 Noviembre.....	16 Abril
5 Diciembre.....	17 Marzo
6 Enero	18 Febrero
7 Febrero.....	19 Enero
8 Marzo.....	20 Diciembre
9 Abril.....	21 Noviembre
10 Mayo.....	22 Octubre
11 Junio.....	23 Septiembre
12 Julio.....	24 Agosto

Como se vé, la primera columna está formada añadiendo una unidad, á partir del 1 de Agosto, á los días, y seguir los meses por su orden sucesivo y natural hasta el 12 de Julio. La segunda comienza donde termina ésta, en el 13 de Julio, y añadiendo, como antes, una unidad á los días y siguiendo en los meses el orden inverso al natural, tendremos el cuadro completo al llegar al 24 de Agosto.

Ahora bien; es creencia general entre los rudos *artza-yes* que el tiempo que haga en las fechas de la columna primera ha de hacer en las indicadas por la correspondiente de la segunda. Y al conjunto de cada dos días de éstos de igual tiempo, llaman *ill egunak*.

Yo no sé el fundamento que tendrán estas observaciones, ni pienso dedicarme á averiguarlo, ni sé si creo ó no creo que serán verídicas. Lo que sí recuerdo es que cuando un fornido gizon rodeado de ovejas y con gran *makilla* en la mano me daba cuenta de ellas sentado á la sombra de un árbol, no cesé de hacer signos de asentimiento porque ya sé que el tiempo empleado en pretender hacerle creer que si el 4 de Noviembre llovió, el 16 de Abril podía lucir el sol en todo su esplendor, hubiera sido tiempo inútilmente perdido.

GREGORIO DE MUJICA.

Sport Basko

Los partidos jugados el jueves último en «Laurak Bat» no resultaron competidos.

La desanimación de los colorados se acentuó bien pronto al ver la ventaja de los azules, pues éstos consiguieron llegar fácilmente á los 50 dejando á sus contrarios en 36.

En el segundo partido se «cambiaron los papeles.» Los colorados lo ganaron, y restaron con garbo los tantos 26, 41, 48 y 49.

El tanto 18 de los azules fué aplaudido por la maestría con que lo restaron.

* *

Algo mas interesante resultó el partido jugado en la misma cancha el viernes 25, por más que tampoco satisfizo en pleno los deseos del numeroso público.

(Y perdonen los distinguidos pelotaris nuestra franqueza).

Jugaron: Spinetto y Seeber (azules) contra Laurenz y Loyola (rojos).

Los dos primeros tantos fueron propiedad de los azules sin *ningún inconveniente* por parte de los rojos. El tercer tanto reñido, fué restado por Laurenz con una cortada de primer orden.

Tomado el saque por éste, hubo ciertas jugadas maestras entre Spinetto, Laurenz y Loyola, quien remató el tanto para igualarse en *dos*.

Con insignificantes alternativas llegan los dos bandos á la igualada en *doce*.

Una cortada del maestro Spinetto resuelve el problema del 13.

El joven Laurenz consigue restar el trece que antes aspiraba y quedan los rojos en 14 por 13 los azules.

Tras de un reñido combate Loyola hace un esfuerzo práctico que su tambor cerrado obliga al apuntador estampar el 15 por 13. Sin incidentes desagradables llegan los rojos á 21, por 13 los azules: los dos tantos mejores de todo el partido.

Laurenz con una buena cortada consigue el tanto 21, pero en cambio Spinetto obliga á marear 13 con una carambola superior.

Siguen las alternativas llegando los contrincantes á la altura de 30 los rojos, por 24 los azules, merced á un vivo saque de Seeber.

El 31 lo estamparon los rojos en una cortada zurda de Laurenz.

Poco después veían que los azules marcaban 27 tantos. De cartel este último, debido á una soberbia bolea de Seeber.

Un cambio de peloteo duró hasta que se cansaron en obsequiar recíprocamente con varios tantos.

Una *artística* pero astuta *dejada* de Laurenz coloca á los rojos en el número 39 por 32 á los azules. Aquí el amor pagó con amor. El Sr. Spinetto, sin duda herido de la cortada de Laurenz, demostró su habilidad con otra idéntica, llegando al 33. Seeber animado indudablemente por su compañero y maestro, quiso salirse también de la monotonía y lo consiguió con una rápida y feliz bolea que apuntó el 34.

Tras de un pequeño descanso toman la mano los colorados, acreditando á su cuenta una habil *dejada* de Laurenz.

Spinetto responde á Laurenz con un estruendo de tambor cerrado y consigue el tanto 35.

Indudablemente el ruido de aquel tambor hace enojar á Loyola y con una bolea derecha consigue el 43.

El compañero Laurenz se anima y tras un ligero peloteo remata el 44 con una soberbia cortada.

Según hacían los tantos, así iba apagándose la emoción de los espectadores hasta que el tanto 50 de los rojos arrancó los aplausos de rúbrica.

En resumen:

Laurenz y Loyola muy trabajadores y afortunados, Spinetto haciendo del *share* y la pelota, lo que quería: Seeber muy acertado en cumplir con su deber aunque algo desafortunado.



Queso de Chester

SU ELABORACIÓN

El queso llamado de Chester, tan estimado en todos los mercados, se elabora de la siguiente manera:

A la leche recién ordeñada de la mañana, que esté sin desnatar, y tenga una temperatura de 30 grados centígrados, se le mezcla la nata de la leche procedente del ordeño de la tarde anterior.

Se da color á la masa, que se echa en una tina de madera, con achiote, azafrán, cúrcuma ó caléndula, para que resulte el amarillo característico de este queso.

Añádase el cuajo, procurando que la temperatura de la masa esté entre 27 y 32 grados á fin de que el coágulo tarde en formarse una hora aproximadamente.

Obtenido el coágulo, se divide y quebranta la masa con regularidad, durante unos veinticinco minutos, se tapa la tina y se deja en reposo otros quince minutos, se saca parte del suero y se divide y se desmenuza la cuajada por espacio de media hora. Sigue un reposo de treinta minutos, en cuyo tiempo se separa todo el suero, y entonces la cuajada se junta y cubre con una plancha llena de agujeros, sobre la cual se coloca un peso de unos quince kilogramos, si esa carga se considera bastante para hacer escurrir todo el suero.

En estas operaciones se trata de fabricar un queso de 27 kilogramos de peso, aproximadamente, que es la dimensión más corriente.

Después que la masa no escurre más suero, se desmenuza y se somete á otra presión mayor de cincuenta á sesenta kilogramos. Luego se espolvorea con 2 ó 3 % de sal, se envuelve en un lienzo y se coloca en un molde de madera ó metal, con las paredes agujereadas. Entonces se prensa fuertemente y se facilita la salida del aire por medio de unas agujas de hierro, muy delgadas, que se introducen por los agujeros del molde.

Terminada esa prensada, la masa se seca y desmenuza de nuevo, volviendo á colocarla en otro lienzo y prensándola otra vez. Esa operación se repite varias veces, hasta que al fin se deja el queso durante tres ó cuatro días expuesto á una gran presión. Durante ese tiempo se voltea el queso dos ó tres veces, cambiando el lienzo y aumentando paulatinamente el peso, hasta elevarlo en la proporción de treinta kilogramos por cada kilogramo de queso.

Después de esas operaciones, se frota la superficie exterior del queso con sal molida, se envuelve en un paño y se coloca en una cuba de salmuera, donde se deja tres días, cuidando de darle vuelta cada veinticuatro horas. Colócase luego sobre unas tabletas, y, por espacio de ocho días, se espolvorea diariamente con sal, y se vuelve dos veces al día. Cuando la costra, que así se forma, es bastante consistente, se introduce el queso durante unos instantes en agua caliente, se enjuga y transporta al almacén, donde todos los días se le da vuelta, hasta que esté bien seco. Luego, tres veces por semana en verano y dos en invierno; y, además, de cuando en cuando, se frota con manteca fresca.

Los quesos del tamaño que se ha dicho tardan seis á ocho meses para que su maduración sea perfecta, siempre que la temperatura oscile alrededor de los 15 grados.

El queso de Chester es de forma cilíndrica de 36 centímetros de diámetro y 27 de altura.

Su consistencia es firme y se parece á la de la cera. El gusto suave y ligeramente ácido, y se conserva sin sufrir alteración, durante mucho tiempo.

La conservación del vino en verano

La acción continua del calor sobre los vinos, produce en éstos modificaciones ó alteraciones graves.

El vinicultor está obligado, por dicha causa, á vigilar los vinos encerrados en sus bodegas durante el estío.

En Francia estos cuidados son hoy obligatorios, toda vez que por la nueva ley contra el fraude, los medios preventivos ó los procedimientos curativos no son admitidos en muchos casos.

Convendrá, por lo tanto, que el cosechero pruebe ó cante á menudo sus vinos para conocer el buen estado de los mismos y en caso contrario detener desde su principio la alteración que haya podido descubrir en ellos.

Ahora bien, es preciso no olvidar que los vinos poco alcohólicos ó los que conservan algo de azúcar sin descomponer, están expuestos, si no se toman serias precauciones, á picarse ó agriarse cuando la temperatura es muy elevada. Para evitar estos males, se aconseja colocar los vinos en cuevas ó bodegas suficientemente frescas y á una temperatura media constante entre 10 y 12 grados.

Desgraciadamente en los locales donde se conservan los vinos, el termómetro marca en general temperaturas más elevadas. En este caso es necesario buscar los medios de reducir esas elevadas temperaturas. Durante la noche debe establecerse una corriente de aire. Por el día, se taparán herméticamente los ventiladores y se cerrarán las puertas; si fuese necesario se regarán los suelos y tejados y también se mojarán los toneles ó se los cubrirá con paja húmeda. Combinando estos varios procedimientos se conseguirá un resultado satisfactorio. En general será conveniente, en el interior de las bodegas, colocar los recipientes de los vinos en la parte norte, que es siempre más fresca.

Las fermentaciones que pueden desarrollarse, hasta en los buenos vinos, con los primeros ardores del sol, podrán detenerse, azufrando el líquido por el agujero ó abertura del recipiente ó también trasogando el vino á otros recipientes bien azufrados y en los casos extremos utilizando la pasterización.

Será necesario vigilar los mismos recipientes que pueden comunicar sabores desagradables á los vinos. Los trasiegos, en estos casos, evitarán las alteraciones.

La enfermedad de la *pousse* ataca, en verano, á los vinos. Cuando se destapa el recipiente donde está contenido el vino enfermo, se desprende un gas produciendo ruido. Un trasiego y más tarde una clarificación podrán ser suficientes para evitar la pérdida del vino.

Para terminar diremos que en verano será prudente rellenar los recipientes ó azufrarlos para que el aire caliente no altere los vinos.

LUIS ARIZMENDI.

Cette, 1907.

Contra la podredumbre de las uvas

En tiempo de humedad da resultados excelentes contra la podredumbre de las uvas, la siguiente fórmula:

Yeso preparado con alún, 25 kilogramos.

Cemento Portland, 10 id.

Yeso cocido, 25 id.

Sulfosteatita á 20 por 100 de sulfato de cobre, 40 id.

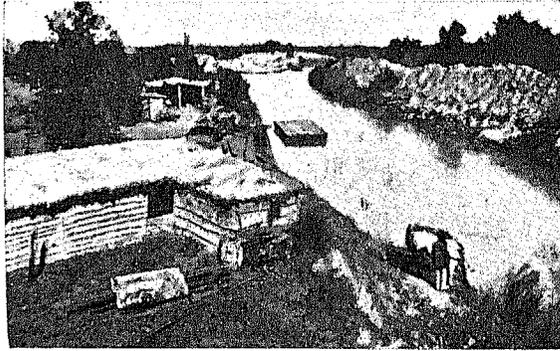
Total, 100 kilogramos.

Aplicuese inmediatamente después de la lluvia, por los procedimientos ordinarios.

Los canales de riego

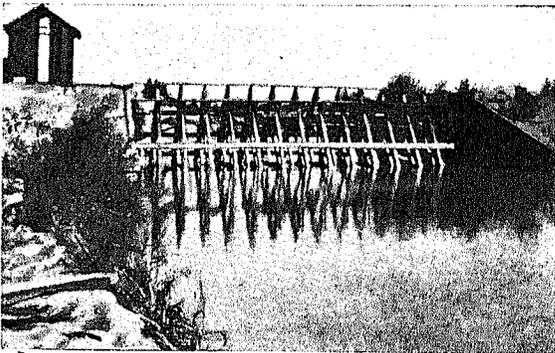
II

SUBCOMPUERTAS DE ARENA Y DESAGÜE.—La primera de éstas por medio de la cual recógese y echa fuera de la toma el fango y detrito para que no apesten el canal,



Vista en California, E. U. A., de un canal de riego recién construido

son indispensables como la compuerta principal. Si bien hanse inventado muchos sistemas el mejor es aquel que enseña la presente ilustración. Tanto la compuerta principal como la subcompuerta de arena tienen la forma de un caz (canal de madera), la primera abarcando todo el ancho y ésta la parte inferior ó piso subterráneo del canal. En la parte de dentro de la compuerta principal hay dos pisos (C) y (D), como 60 cm. de separados, el de encima á nivel con la inclinación de la corriente más allá de (E). Un poco más arriba del caz el fondo del canal se hunde 60 cm. (F) en cuya depresión cae, por supuesto, la arena, etc. El número de las subcompuertas de arena depende del ancho del canal, cada una de las cuales está conectada con la depresión (F) por una galería curva. Los tabloncillos que forman estas galerías sostienen el piso (C) por sobre el cual corre el agua cristalina, la que, después de atravesar la compuerta (A), derrama en el canal de



Punto del Canal principal donde se reduce el desnivel

riego. Con este procedimiento se echa afuera todo el fango y arena, y el agua cristalina corre por el canal principal.

Hablando de canales la válvula de seguridad es la subcompuerta de desagüe, de la cual hay muchos estilos. Los grabados insertos dan la vista seccional de una compuerta automática. La compuerta (1) es de tabloncillos gruesos, bien empernados á cuatro paralelos. Cuelga por goznes de un madero horizontal y la sostienen en su lugar abajo dos palancas, cuyos extremos opuestos conectan con una palanca mayor (3) en el mismo eje (X), y el puntal (5) con las palancas (4).

En la extremidad y entre las palancas superiores se coloca un cajón con piedras ó cualquier material pesado para contrarrestar la presión del agua contra la compuerta (1). Al ser mayor la presión de ésta que la del contrapeso, por motivo de inesperado crecimiento en el canal, la compuerta se abre como lo muestra el grabado, que-

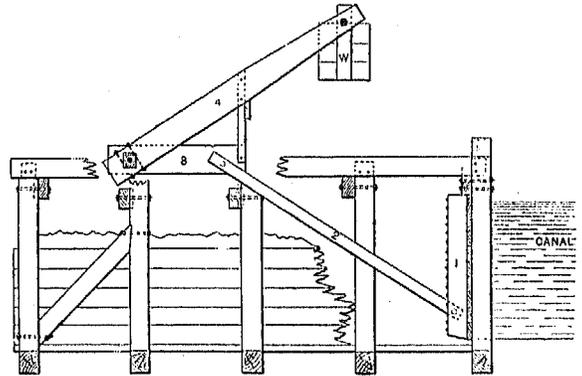
dándose abierta hasta que calma y recobra su estado normal la corriente; entonces baja la compuerta y el contrapeso la cierra.

BOCAS DE LAS LATERALES.—La salida para la acequia debe formarse antes de construir las márgenes del canal; su tamaño depende de la cantidad del abasto.

Puede ser de tubo vitrificado ó de tabloncillos, apretando bien la tierra en derredor para que no se rezuman. Las compuertas de salida deberán quedar por dentro. Todo lo que se precisa para ellas es una tapa corrediza al extremo del cajón ó tubo, pues la presión del agua la mantiene fija.

Véase la compuerta separada en la orilla del canal.

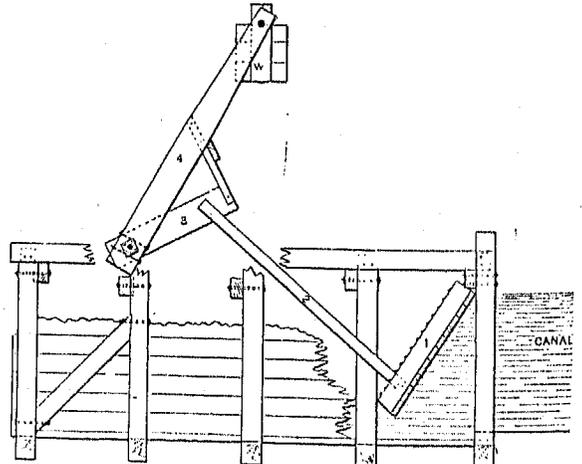
EVAPORACIÓN Y COLADURA.—La evaporación es máxima durante los calores y vientos fuertes, mayor en aguas someras que hondas y más considerable en las corrientes que en las posadas. A esta pérdida tenemos que agregar la merma por filtración en la tierra ó riberas del canal. Cuanta agua se filtra en las orillas depende; no sólo de la naturaleza del terreno, si que también de la solidez con que se construyen. Lo mismo diremos de la tierra; si el terreno se compone de marga blanda, arena ó cascajo, el porcentaje de pérdidas será mayor que si el subsuelo



Compuerta de desagüe, cerrada

es de detrito duro. Varias medidas tomadas prueban que en canales de buena inclinación, que no pasen de 20 á 25 kilómetros de extensión, piérdese casi el 50 % del agua que perciben antes de llegar al punto de distribución.

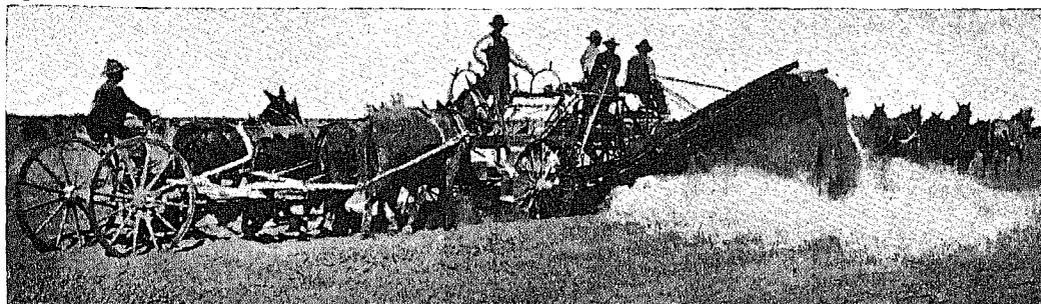
CANALES DE CEMENTO.—Previénesse casi enteramente la filtración cubriendo el fondo y costados del canal con cemento, siendo imperiosa esta medida en terrenos caseajosos ó areniscos. Antiguamente empedrábanse primeramente los canales y luego se les protegía con cemento; pero esto resulta muy costoso donde no hay canteras cerca. En California (E. U.) acaban de descubrir que también surte buen efecto el cemento solo. Mójanse perfectamente los lados y fondo del canal y se aplica una mano de cemento



Compuerta de desagüe, abierta

hidráulico de 2 cm. de grueso; éste es durable y resiste todo contrañimiento. El cemento lo mezclan con arena limpia en la proporción de un barril de aquél para cuatro barriles de ésta.

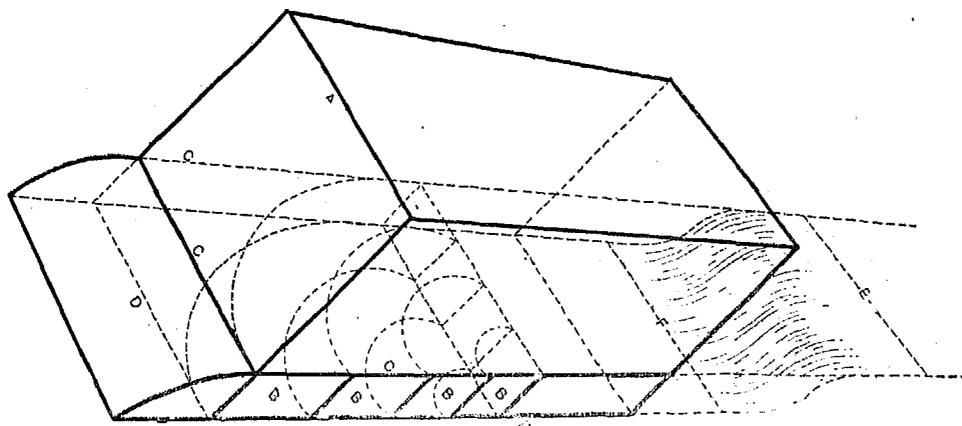
Los grandes sistemas de riego suelen dilatarse varios kilómetros del canal principal; en tales casos las acequias deben ser permanentes. Este trabajo puede exigir tanta sagacidad por parte del ingeniero como la construcción



Excavando canales de regadío con una máquina de zancar

CONSTRUCCIÓN DE LAS LATERALES.—Al formar las laterales (acequias distribuidoras) sus costados deberán levantarse de modo que el fondo sobresalga la superficie

del canal mismo. Terminada la acequia, désele un poco de agua por varios días y ciérrase la corriente todas las tardes. Es preciso tapar las grietas que se forman al asen-



Subcompuertas de arena

del terreno. Esto es esencial para el económico empleo de las aguas. Constrúyanse de tierra suelta para que el agua se filtre. A la larga nada hay tan conveniente para construir las acequias laterales como el arado y la raspadora.

tarse los bordes del canal. El cascajo grueso con que se construyen suelo resumirse y requiérense varias paladas de tierra para llenar los intersticios. Empero á las pocas semanas todo estará perfecto.

Calendario Rural para el mes de Noviembre

Chacra.—En este mes sigue la sementera de maíz, sorgo, porotos, maní, alpiste, y aun el cañamo en algunas localidades.

Se aporcan el maíz, maní, tabaco, algodónero y las papas por última vez antes de cosecharlas.

En las granjas donde la agricultura forma parte de la explotación es muy conveniente favorecerlo, sembrando en los primeros días una extensión suficiente con trigo para sarraceno (*Polygonum fagopyrum*).

Como ya hemos dicho en otras ocasiones en éste mes se exige gran actividad y economía; así que nos proveeremos de peones y maquinarias suficientes y de un número conveniente de piezas de repuesto que por su trabajo se hallan expuestas á inutilizarse, así como del aceite é hilo necesario.

Es de suma utilidad rastrear los alfalfares viejos con rastras de hierro, de dientes bien afilados, operación que se efectuará en este mes, eligiendo, si fuera posible la proximidad de una lluvia; y si después de practicada esta operación tardara en llover pasaremos por el alfalfar un rodillo para retener en el suelo la humedad.

Huerta.—Se transplantan todas las plantas de los semilleros y viveros, regándolas abundantemente.

Signen durante este mes las sementeras de porotos de todas clases, sandías, melones, pepinos, zapallos criollos y angola, calabazas y mates.

Se elegirán en este mes y señalarán las mejores plantas, esto es, las que se dejan para la producción de semillas y en los fresales se puede extender paja en el suelo para evitar que se ensueñen las frutas.

Los que no quieren tener escasez de verdura, deben sembrar cada quince días las zanahorias, rábanos, lechugas, etc., etc. En la segunda quincena hácense almáceigos de las diferentes clases de cebollas, de coliflor y de col de cabeza.

Arboricultura.—Se continúa la poda en verde ó pellizcamiento de los árboles frutales cultivados en espaldera, y se atan de cuando en cuando y con cuidado los gajos; en esta operación cuidaremos de destruir al mismo tiempo todos los insectos dañinos que se encuentren, pues en este mes son muy abundantes.

Se injertan de canutillo y escudete los árboles de todas clases; concluiremos los injertos herbáceos; terminaremos de injertar los olivos y en los viveros por escudete los de uno y de dos años.

Limpianse los naranjales, cafetales, etc., etc., regando las nuevas plantaciones y transplantando los ombúes.

Siémbrense en macetas, encalíptus, aromas, casuarianas; en semillero, aquellas cuyas semillas maduran antes de esta época, tales como acacias, abedules, cedosas cipreses, olmos, álamos, sauces, etc., y procederemos á la poda de los arbustos cuya florecencia haya pasado, como lilas, mirtos, deutzio, aromas, etc. etc.

El peso de un cerdo

En una revista pecuaria y agrícola encontramos la fórmula de obtener el peso de un cerdo sin romana ni báscula, y es la siguiente: se mide el largo del animal desde la cruz ó sea donde empieza el lomo, hasta el nacimiento del rabo; la cantidad que resulta se multiplica por la anchura del pecho tomada en redondo, y el producto de esta multiplicación se vuelve á multiplicar por la cifra siempre fija de 87.50, y el producto total es el peso del cerdo con ligeras diferencias, que dependerán tan solo de la exactitud de las medidas.

Poniendo en práctica esta fórmula, supongamos un cerdo que mida de largo un metro y quince centímetros y tenga en redondo un metro y veinte centímetros de anchura de pecho: multiplicaremos 1.15 por 1.20, que dan 1.38, y esta última cantidad por 87.50, que producen 110.75 kilos, peso del cerdo.

Se objetará que no todos los que van á comprar un cerdo acertarán á hacer operación tan sencillísima, pero á tal observación no hay más respuesta que la de que procuren aprender: también los rótulos de los comercios no pueden ser entendidos mas que por quienes sepan leer y, sin embargo, los que no saben aciertan á ellos, que cuando la necesidad obliga, nadie deja de acertar al sitio que desea.

Informaciones

La oruga de los linajes

Contestando una consulta de la superioridad, el jefe de la sección zoología aplicada del Ministerio de Agricultura, doctor Fernando Lahille, entregó ayer á la división de ganadería un interesante informe sobre los medios que á su juicio deben emplearse para la extinción de la oruga que ataca actualmente los linajes del departamento Diamante (Entre Ríos).

Dice el doctor Lahille en su informe, que el procedimiento más eficaz, es el de pulverizar á la madrugada el campo atacado, con una solución compuesta de 1 kilo de verde de París, 2 kilos de harina y 450 litros de agua.

Esta solución debe emplearse en pulverizar una hectárea de tierra.

Hay que tener cuidado, agrega el doctor Lahille, de que los operadores encargados de esparcir el insecticida, se unten las manos con grasa antes de comenzar el trabajo, pues de lo contrario la piel sufriría irritaciones muy dolorosas.

Transacciones de campos

Se han realizado las siguientes operaciones de campos. Venta del lote 8, fracción B de la sección 4.^a de la Pampa Central, campo conocido por la Justiniana, seccionado en 10 lotes, ha importado esta venta, cuya base era de \$ 233.300, al contado, la cantidad de 338.437.50 pesos ^{m/n}.

—Con intervención de la Dirección General de Rentas de la provincia, se realizaron ayer entre otras, las siguientes operaciones de bienes raíces:

Quilmes, 76 hectáreas en \$ 15.000; Bolívar, 10.058 hectáreas en 88.000 pesos oro; General Sarmiento, una y media hectáreas en 6.510; La Plata, 76 hectáreas en 36.467; Matanzas, 10 hectáreas en 15.000; Necochea, 5 hectáreas en 199; La Plata, 109 hectáreas en 25 982; Balcarce, 455 hectáreas en 11.119; Bahía Blanca, 262 metros en 1.200; 1.523 metros en 4.211; La Plata, 420 metros en 800; Matanzas, 1.300 metros en 4.275; Lincoln, 1.212 metros en 800; Cañuelas, 161 hectáreas, 86 áreas y 60 centiáreas en 20.000; Coronel Pringles, 712 hectáreas y 52 centiáreas en 20.000; Carlos Tejedor, 1.209 hectáreas en 40.000; General Sarmiento, 5 hectáreas en 25.000; San Martín, 247 metros en 380; Coronel Suarez, 299 hectáreas, 60 áreas y 76 centiáreas en 6.000 pesos.

—Los señores Rosendo Cortina y el conocido hacendado don Guillermo Eyherachar, de Carlos Casares, han adquirido dos leguas de campo, por la suma de 180.000

pesos ^{m/n}, en la provincia de Santa Fé, departamento de San Cristóbal.

En Moreno, el mismo señor Eyherachar, ha comprado una casa y un terreno por la suma de 6.000 pesos ^{m/n}.

Teléfono rural

Dentro de poco quedará unido Tres Arroyos con Coronel Dorrego por la línea telefónica que hoy llega hasta la estación El Partico. Por otra parte ya se ha dado comienzo á la colocación de postes entre Dorrego y Bahía Blanca; así es que antes de fin de año estos pueblos estarán unidos por hilos telefónicos desde Juárez hasta la importante ciudad de la costa del sud.

La próxima cosecha

No pueden ser mejores las perspectivas que ofrecen los sembrados en la mayor parte de la república.

Remate de tierras

En la dirección de tierras y colonias de tierras fiscales en la Pampa Central, se han rematado en un solo día, 182.904 hectáreas de tierra por un importe total de pesos 1.277.134, obteniéndose un promedio aproximado de \$ 6.92 por hectárea.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	6.500 kilos
Martona.....	2.000 »
Cooperativa (Scandia).....	3.500 »
Progreso.....	3.000 »
Tandilera.....	1.800 »
Modelo.....	1.300 »
Molino Oeste.....	1.000 »
Gandarense.....	1.600 »
Delicia.....	720 »
Victoria.....	1.600 »
La Central.....	1.560 »
Otras fábricas.....	1.900 »

Total.... 26.480 kilos

La producción ha aumentado algo y los precios son mejores que en la decena anterior, cotizándose á \$ 1 kilo en plaza y á 114 cholines quintal en Londres.

Según datos publicados por el Ministerio de Agricultura la exportación de manteca en el período de Enero á Julio 1907 ha sido de 1.440 toneladas contra 2.402 exportadas en igual período del año pasado.

Trenes lecheros

Con frecuencia se repiten las quejas contra las empresas de ferrocarriles que no establecen trenes á hora conveniente, para que la leche destinada á la venta llegue á Buenos Aires en buenas condiciones.

Para que se vea que no puede ser más justa y más puesta en razón la solicitud de los lecheros diremos que para el abastecimiento de París las compañías de ferrocarriles han establecido trenes lecheros con tarifas de favor, para el transporte por las vías más rápidas, en vagones especiales; con el piso calado á fin de hacer circular el aire. Estos trenes lecheros llevan la velocidad de los grandes rápidos y transportan gratuitamente los tarros vacíos.

La leche

Uno de los pasados días los empleados de la oficina química municipal analizaron 7.600 litros de leche de los que solo 95 litros resultaron de mala calidad.

En vista de estos datos puede afirmarse que la leche vendida en Buenos Aires es buena. Pero esto no quiere decir que sea todo lo nutritiva que debiera ser. Antes de ahora hemos llamado la atención de las autoridades sobre este punto. Buena es el agua, si el agua es buena, pero no al precio de la leche.

NOTAS LOCALES

“Zazpiak Bat”.—La Comisión Directiva de la naciente sociedad baskongada, del Azul, bautizada con el epígrafe e estas líneas, acaba de constituirse en la siguiente orma:

Presidente, don Vicente Liceaga; vice-presidente, don Bernin Ballarena; secretario, don Nicasio Lecocq; pro-secretario, don Domingo Violet; tesorero, don José Zavalea; pro-tesorero, don Niceto Mugueta; vocales: Manuel Espiroz, Julián Gorostegui, Zacarías Arocena, Apolinario Irgular, Pedro Santos, Pedro Iribarne; suplentes: Manuel Iruchaga, Juan Salaberry y Juan Iribarne.

Coro Euskaro.—Han sido fijados los días lunes, miércoles y viernes para los ensayos del Coro Euskaro de la sociedad “Laurak Bat”.

Dada la importancia del objeto de estos ensayos, es de esperar en la constancia y cooperación de sus asociados. Actualmente se ensayan los coros de la ópera «Lorá».

En honor de Ramón y Cajal.—La Universidad Nacional de La Plata, acaba de conferir el título de *Académico correspondiente* de su “Facultad de Ciencias Naturales” al eminente histólogo navarro don Santiago Ramón y Cajal.

Sensible fallecimiento.—Acaba de fallecer repentinamente en Chascomús la señora Amalia Albornoz de Salaberría, esposa del señor Francisco Salaberría, contador del Banco de la Nación de aquella localidad.

Ha causado honda impresión y sentimiento general esta inesperada desgracia, pues como dice muy bien nuestro estimado colega *El Argentino*, “se trata de una dama meritoria y virtuosa. Mujer de casa, que estaba entregada por completo al cariño y atención de los suyos. La muerte abate ese hogar feliz y tranquilo, tronchando en plena vida una existencia útil y necesaria. Quedan sin madre ocho niños y desolado un esposo ejemplar.”

«Horno Pieters».—Hemos tenido ocasión de ver funcionar uno de estos utilísimos hornos de los que son Agentes exclusivos para la venta nuestros buenos amigos Sres. Aldasoro y Vicuña.

El «Horno Pieters», como pudimos comprobar, es de utilidad indiscutible por ser portátil, económico, de calor graduado, sin humos, olores ni gases; la cocción de los panes y masitas se verificó rápida y perfectamente pudiendo utilizarse lo mismo para asados de carne, etc.

Auguramos al «Horno Pieters» una gran aceptación en la campaña, pues además de ser sencillo, es de construcción sólida y por sus grandes ventajas insustituible para los colegios, hospitales, estancias, y en todas las casas de numerosa familia.

Cinematógrafo Laurak Bat.—Bajo esta denominación funciona en un espacioso y confortable salón de la calle San Juan 782 un excelente cinematógrafo que se vé con frecuencia muy concurrido.

Cambio de firma.—La casa comercial que hasta ahora giraba en Arribeños con la denominación de Tomás Mendiondo, continuará en lo sucesivo bajo el rubro de Tomás Mendiondo y C.^ª, de la cual forman parte el mencionado Sr. Tomás Mendiondo, E. Atilio Parodi y Luciano Dominguez.

Visita.—Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción á nuestro estimado paisano don Pedro Auzqui, residente en Dolores (R. O.) que ha venido acompañado de su señora á pasar unos días en esta ciudad.

«La Ciega».—Aunque no tenemos el mal gusto de frecuentar los teatros del género chico, noches pasadas fuimos

por curiosidad á la Comedia á conocer una nueva obrita que lleva el título de estas líneas.

La impresión que nos produjo uno de los personajes que figuran en ella, que el autor y el cómico que lo representan creen que es un lechero basko, fué detestable. Ni aquel habla el castellano anticervantesco de los lecheros, ni se declaran tan románticos los baskos, por más teatrales que sean.

Es cierto que en el teatro «tutto è convenzionale», pero en este caso, esta disculpa y la buena voluntad del autor han sido inútiles.

Regatas.—En las regatas organizadas por el Club de La Marina, que han tenido lugar en la dársena sur, los fueron adjudicados los primeros premios en la segunda regata, en botes de paseo de cuatro remos largos, con timonel, 1.000 metros, á los señores P. J. Mésigos y A. C. Otamendi. En la quinta carrera, en botes de paseo de dos pares de remos cortos, con timonel, 500 metros, fueron igualmente premiados ambos señores.

En la 9.^a carrera, en botes de paseo de cuatro remos largos, con timonel, fué premiado el Sr. Urquiza.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: C. Olaso, Rodrigo Olaso, R. Olacireguy y familia, M. Elberdin é hijo, J. M. Ezpeleta, Josefa Ayestarán, M. Iparraguirre y familia, J. A. Labayen, M. J. Echeverría, S. Gamboa y señora, L. Cendoya, J. Bidart y señora, E. Insansti, G. Monasterio, Domingo Uribarri, P. Duhalde, R. Uribe, P. Carrique, Josefa Etchevarría é hija, B. Eguiluz y familia, J. Lizarreta, J. Zemborain, señorita J. Iruretagoyena, M. Garmendía, Dolores Beristain, L. Lizarralde, J. Etcheverri, I. Jauregui, Lorenzo y Pedro Machinca y A. Elisagarry.

Fallecimientos.—Han dejado de existir en esta ciudad: Bernardo Arostegui, E. Madariaga, José Mariezcurrena y Ana Baizde Leloucher.

En Brandsen: el antiguo vecino don Juan Iturre.

En Olavarria: don Pedro Eyherabide y don Pedro Er-mabidart.

En Juarez: don Juan P. Udaquiola.

En Lobería: don Bartolomé Jauregui.

Peregrinación á Luján.—Organizada por los misioneros de la iglesia de San Juan, tendrá lugar el 11 del próximo mes de Noviembre una peregrinación de baskos á Luján.

«Aurrerá».—Hemos recibido los dos primeros números del periódico así titulado que ha empezado á publicarse en Rancagua (Chile).

Es de carácter nacionalista y en los artículos que aparecen en los mencionados números, revelan sus autores un acendrado amor por la tierra euskara y sus tradicionales instituciones.

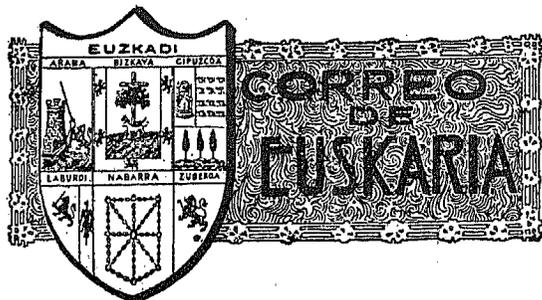
Esta es una prueba más de la fuerza expansiva que están tomando las corrientes de baskongadismo.

De regreso.—Dentro de breves días estarán de regreso los señores Juan Ibarra y don Benigno Peña. El señor José M.^a de Larrea, debe llegar también ya pronto.

Contra la provincia de Buenos Aires.—Ante la suprema corte de justicia nacional se presentaron Echegoyen Fourcade Hnos., Domingo Etchegoyen, Beltran Betbeder y Alfredo Lowegand, entablando demanda contra el gobierno de la provincia de Buenos Aires por devolución de 40.383 pesos $\frac{11}{16}$ indebidamente pagados por impuesto llamado á la producción, que los actores califican de inconstitucional.

ADMINISTRACION

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



ALABA

ALABA Y NABARRA.—El «Heraldo Alavés» publica un notable artículo en lugar preferente, relacionado con el descuido proyecto de ferrocarril que una Nabarra con el país basko.

Se aboga en él por la inmediata construcción del ferrocarril que una Vitoria con Estella y Los Mártires poniéndose de manifiesto las indiscutibles ventajas que reportaría. El público parece que ha acogido con entusiasmo.

COMIENZO DE OBRAS.—En breve darán comienzo las obras de la nueva catedral de Vitoria en las que parece se ocuparán muchos trabajadores.

TRASLADO.—Dicen de Vitoria que las oficinas del gobierno civil van á ser trasladadas á la casa núm. 4 de la calle del Sur, esquina de la calle San Antonio.

NUEVOS SACERDOTES.—En las órdenes de presbiteriado conferidas por el señor Obispo de Vitoria, han sido creados los siguientes nuevos sacerdotes:

Don Juan Serapio Orbeta, don Antonio Achurra Zubillaga, don Esteban Sobrón Pinedo, don Pedro González Apellaniz, don Ceferino Urrestarazu Ayerbe, don Cesáreo González Aldabe, don Francisco Tobar Ripa, don Juan Francisco Mayo Larrañaga, don Martín Camarero Núñez Arizmendi, don Miguel Ignacio Mugica Aguirre, don Pedro Martínez Apellaniz, don Luis Pérez Martínez, don Samuel Tosantos Pinedo, don Isidoro Ajuria Ayala, don Manuel Miguel Alava, don José Yarritu Ortiz de Villacián, don Crispín Manuel Escauriaza Zabala, don Salvador Arriola Acha, don Pablo Canal Alesaga, don Tiburecio Goiria Badiola, don Mateo Murúa Berrio, don Robustiano Ortúzar Lejarreta, don León San Nicolás Gázaga, don Francisco Echevarría Unzueta, don Emetorio Lardizábal Aguirrebengoa y don Román Laspiur Mendienchi.

ESTIBALIZ.—En el cerro de este nombre se ha verificado el reparto de premios adjudicados en el concurso agrícola.

El aspecto que ofrecían las pintorescas vertientes que domina la iglesia era brillantísimo, y la animación muy grande.

Presidió la mesa del jurado el presidente de la Diputación, D. Eduardo Velasco, quien entregó los premios y diplomas á los premiados.

Los tamborileros amenizaron el acto y después se celebró un banquete al aire libre.

Para terminar, se bailaron varios *aurreskus* y todo el mundo se retiró tranquilamente, sin que hubiera que lamentar la menor nota desagradable.

GIPUZKOA

GRAN CONCIERTO.—En el salón de fiestas del Gran Casino de San Sebastián, ha tenido lugar el concierto que anualmente se celebra á beneficio de la notable orquesta del mismo, que durante todo el verano dirige el maestro Arbós.

Como todos los años, el programa no pudo ser más selecto, así como la concurrencia, si bien este año faltaba el principal aliciente, como es la cooperación del incomparable Sarasate.

Don Pablo, contra su costumbre no ha podido este año

tomar parte en el mismo por haberle obligado los médicos á seguir un régimen muy estricto desde que sufrió su última y grave indisposición.

FIN DE VERANO.—Los últimos diarios donostiarra dicen que el desfile de forasteros es enorme á todas horas y en todos los trenes.

La temperatura contribuye mucho á ello, pues este año descendió muy pronto, iniciándose el período de lluvia.

PRUEBAS SARDINERAS.—Escriben de San Sebastián, que lo comisión Oceanográfica de Burdeos ha estado allí haciendo pruebas para la pesca de la sardina.

De las pruebas se ha deducido un éxito seguro.

¡SE VÉ CADA COSA...!—Leemos en un periódico donostiarra, que en la Sociedad *Económica Vascongada* de San Sebastián se ha formado un grupo para fomentar la enseñanza del Esperanto, (una nube de verano de la lingüística moderna).

Lo curioso es que seguramente no sabrán el baskueneze los que componen el mencionado grupo modernista y serán donostiarra que se darán por satisfechos si los hoteles están repletos de gente, hay mucho jaleo de toros, y se *pelan* en grande los viciosos en el Gran Casino.

¡Buen porvenir esperaría á nuestro país con tales ciudadanos!

CICLISMO.—Con extraordinaria animación se celebró en Irún el campeonato ciclista.

Se lo disputaron quince corredores, que llegaron, después de cubrir la carrera por este orden:

Angel Mancisidor, del «Irún Sporting-Club», que hizo el recorrido en 3 horas, 30 minutos y 40 segundos, obteniendo el primer premio: Campeón de las Provincias Baskongadas, Copa de plata, Diploma de campeón y Diploma y Medalla de la U. V. E. de *Routiers*, de primera clase.

El segundo premio fué alcanzado por Luis Elizalde, del Club Ciclista de San Sebastián.

Luego llegaron, por este orden, Claudio Serrano, Marcelino Amioño, Norberto Alabarde, Miguel Catalán y Feliciano Sánchez, todos del «Irún Sporting-Club»; Leopoldo Pascual del B. F. B. A.; Saturnino Ulaça, del C. C. S. S.; Vicente Pascual, del B. F. B. A.; Enrique Aguirreche y Justino Hontanos, del I. S. C.

A la llegada de los corredores, el numeroso público prorrumpía en aplausos, especialmente al vencedor, al Campeón, Angel Mancisidor, que fué muy felicitado por todos los aficionados al sport ciclista.

CARRERA DE ANDARINES.—En breve se efectuará la carrera de andarines, en la Nueva Plaza de San Sebastián, tomando parte el célebre Francisco Echarri (nabarro), contra el no menos célebre francés Eugene Neveu.

Se trata de 5.000 pesetas la suma depositada y según informes la cantidad cruzada por ambos bandos es grandísima.

REUNIÓN DE ALCALDES.—Reunidos en Zumárraga el día 17 del pasado los representantes de los Ayuntamientos del distrito de Tolosa, acordaron unánimemente manifestar claramente su opinión á la Corporación provincial de Guipúzkoa al sentir no poder aceptar su fórmula ó sea el proyecto de Reglamento de médicos titulares presentado por el Cuerpo Médico de Guipúzkoa.

BODAS.—En Las Arenas se ha celebrado el enlace del Sr. Juan Zabala con la señorita Teresa Achutegui.

—En el Santuario de Begoña contrajo matrimonio don Luis de Olaso con la señorita Carmen García.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián:

Josefa Oyarzabal de Pujol, Donato Cortadi é Iturriza, María Josefa Aldabalde de Garmendia, María del Amparo Jordana y Barronechea.

NABARRA

FALLECIMIENTO EN MÉJICO.—La prensa pamplonesa da cuenta del fallecimiento de D. Antonio Legarreta, acaecido recientemente en Méjico.

Parece que el Sr. Legarreta había conseguido hacer una fortuna á fuerza de honrado y perseverante trabajo, cuando le ha sorprendido la muerte tan alejado de su familia y amigos.

CAMPEONATO CICLISTA.—En las carreras del campeonato ciclista celebradas últimamente en Irún, ha obtenido medalla y diploma de la «Unión Velocipédica Española», de segunda clase, don Saturnino Meca, del «Veloz-Club-Pamplonés».

DEMOGRAFÍA.—Según datos de la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico, durante el próximo pasado mes ha ocurrido en Nabarra el siguiente movimiento de población:

Nacimientos 585, correspondiendo una natalidad de 1,87 por 1.000 habitantes; defunciones 538, correspondiendo una mortalidad de 1,72 por 1.000 habitantes; matrimonios 112, correspondiendo una nupcialidad de 0,35 por igual número de habitantes.

MAESTROS.—En el Rectorado han sido firmados los siguientes nombramientos de maestros:

De Ochobi, don Félix Ustarroz; de Arraiz-Orquin, don Ciríaco Erice; de Arboniés, don Marcelino Eslava.

EN VILLAFRANCA.—Se han verificado muy lucidamente las fiestas que esta villa celebraba en honor de Santa Eufemia.

BAZTANESSES MEXICANOS.—En una subscripción abierta por los baztaneses residentes en Méjico, á favor de la Casa Misericordia del Valle de Baztan, se recaudaron 3.020 pesos.

Es de aplaudir los buenos sentimientos de los paisanos ausentes que contribuyen con afán al sostenimiento de los establecimientos benéficos de su pueblo natal.

EN LARRAGA.—Ha renunciado D. Ignacio Elizalde del cargo de juez municipal de dicha localidad.

† **DR. JOAQUÍN GARCÍA ECHARRI.**—Ha dejado de existir en Milagro este apreciable caballero y uno de los más distinguidos abogados del Colegio de Pamplona, del cual fué Decano.

Era asesor de la Exma. Diputación y tres veces Alcalde de Pamplona y ocupó otros muchos cargos y se negó á aceptar mas.

Siendo Alcalde de Pamplona el Sr. Echarrri, llevó á cabo varias importantes reformas municipales.

Pero donde más se puso á prueba su talento y la laboriosidad fué en aquella época de espanto en que el cólera había sentado sus reales en la península y amenazaba invadir Nabarra.

Sus disposiciones de previsión higiénica evitaron tal vez que cuando la epidemia batió sus negras alas sobre esta provincia hiciera víctimas.

En este sentido podrían consignarse muchos hechos de la importante actuación que en vida tuvo el finado; pero el estrecho limite de una noticia no nos permite extenderlos.

Su muerte ha sido muy lamentada en su pueblo natal y en toda Pamplona.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Dolores Roncal, Antonio Orayen, Tiburcio Zubiri, Román Arregui, Clemente Lizaso, María Ibarra, Jacinto Elía. En Arbizu: Juan Miguel Mendinueta.

En Echaleku: El párroco D. Pedro Erbiti.

En Estella: Doña Honorata Azcona y Echeverría.

En Cintruénigo: D. Nicasio M. Ayala y doña Gertrudis Aznar.

En Tafalla: Doña Petra Osés Olo.

En Lorea: Doña Bárbara Esparza.

EN ISABA.—Se celebraron con la mayor armonía las fiestas patronales de San Cipriano.

Las ceremonias religiosas resultaron solemnes, y por la tarde, como de costumbre, tocaron en la plaza el chun-chun, del que sacó buen partido el elemento joven, entre el que se destacaban algunas jóvenes forasteras que gallardamente lucían el típico traje del país.

RAPSODIA BASKO-NABARRA.—Dice *El Eco de Nabarra*, del 22 del pasado:

«La brillante banda del regimiento de América interpretó anoche un escogido programa.

Entre las piezas que escogió el señor del Hoyo figuraba la Rapsodia Basko-Nabarra de la hermosísima obra «Miguel Andrés» del gran compositor navarro don Joaquín Larregla.

El público escuchó con silencio grande la admirable ejecución, y al final, la obra fué entusiastamente aplaudida.

Tan insistentes eran los aplausos que la música se vió obligada á repetir la obra que volvió á ser muy aplaudida, como todas las noches que la han interpretado.»

ENLACE.—Se ha verificado en Pamplona el enlace del joven letrado bilbaino D. Domingo de Epalza, con la distinguida señorita pamplonesa María de Aranzadi, hija del reputado letrado y eminente baskófilo del mismo apellido, emparentado con las más distinguidas familias nabarras.

EN DEFENSA DEL FUBRO.—En el Palacio Provincial de Nabarra ha tenido lugar una reunión de alcaldes, para tratar del impuesto de las cédulas, acerca de cuyo asunto hace años que gestiona su solución la Diputación foral.

Se teme que este asunto dé mucho juego; pues toda Nabarra está interesada en su resolución.

Cree el pueblo nabarro, y no sin fundamento, que sus Corporaciones sabrán cumplir con su deber, mereciendo el aplauso de toda la provincia.

Se sigue con gran interés la marcha de las gestiones que se están realizando.

BIZKAYA

SPORT BASKO.—Las crónicas pelotísticas dan cuenta de un notable partido jugado en el Euskalduna de Bilbao, entre Altube y Aguirre contra Irasiri y Zarraga. El partido fué competidísimo y las igualdades se sucedieron sin cesar. La última igualdadada fué á 45, momento en que el público se levantó en medio de la mayor expectación sin saber á qué carta quedarse.

El último tanto y el partido lo ganaron Altube y Aguirre.

Después jugaron Sarrionandia y Arsuaga contra Teodoro Goiri.

Ganaron los primeros, dejando en 28 tantos por 35 á sus adversarios.

BERNEO.—La Diputación provincial ha concedido una subvención de 23.000 pesetas para las obras de dragado y arreglo del puerto Berneo.

NUEVOS CAPITANES MERCANTES.—Informan de Bilbao, que en la Comandancia de Marina de dicha población se ha hecho la entrega de sus nombramientos de capitanes de Marina mercante á los señores: don Manuel Arrinda, don Antonio de Elía, don Elía Hurtado, don Pedro Mota, don Juan I. Basauri, don Felipe S. de la Torre, don Victor Urrutia, don Aurelio de Uriarte, don Luis Ercilla, don Manuel de Arana, don Miguel de Uriarte, don Angel Urriolabeitia, don Juan Landin, don Miguel Rodriguez, don Antonio Zalvide, don Juan de Celaya, don José Macia, don Juan Langa, don Manuel Barandica, don Manuel Gómez y don Esteban Albia.

NOMBRAMIENTO.—Ha tomado posesión de su nuevo cargo de Secretario de la Diputación de Bizkaya D. José María Esteche.

BERNEO.—Una comisión de la Cofradía de Mercantes de esta localidad se ha dirigido á las autoridades provinciales y las redacciones de los periódicos de Bilbao para

quejarse de los perjuicios que á los pescadores de toda la costa les están causando los vaporcitos con sus redes de arrastre, por cuya causa de no ponerse remedio á la situación, antes de un año se habrá arrasado toda la pesca.

Los pescadores bermeanos se han dirigido también á los alcaldes de los pueblos con la misma súplica.

Algunos alcaldes no han tardado en mostrarse propicios en prohibir la venta de toda pesca que sea de arrastre. Nada más justo, si se quiere evitar entre los sufridos pescadores bizkainos una inminente ruina.

AGUAS.—Don Silvestre de Barasaluce y Ferrería, vecino de Durango, ha solicitado autorización para utilizar en jurisdicción de Garay y Berriz, el caudal de aguas invernales de los arroyos Ayastuy, Urcillo y Arlabán, estimados por el peticionario en 40, 100 y 60 litros por segundo respectivamente, como fuerza motriz de un salto de 35,31 metros de altura de caída.

EN DURANGO.—Ha tenido lugar el enlace de la señorita Anastasia Uribasterra con el joven Dr. Marcos Unamunzaga.

NUEVOS TRANVÍAS.—Se han verificado en Bilbao las pruebas del nuevo servicio de tranvías eléctricos urbanos que han de sustituir á los de tracción animal.

El resultado en toda la línea no ha podido ser más satisfactorio.

Al día siguiente de las pruebas comenzó á regir el nuevo servicio, que constituye una importante mejora en la población.

ALCALDES QUE SE OPONEN.—Los alcaldes de los Ayuntamientos de Ulibarri y Begoña, en nombre de la Corporación respectiva que presiden, han enviado al Ayuntamiento de Bilbao, una comunicación oponiéndose á la anexión con la capital de la provincia.

EN BARAKALDO.—Están preparando los nacionalistas fiestas de sabor netamente onskalduna.

EN GÜENES.—Reina gran efervecencia á consecuencia de haberse sabido que la casa municipal va á ser trasladada á Sodupe.

Anteriormente se practicaron gestiones por este último vecindario para conseguir el traslado de la Casa Municipal, y esto asegura más los temores de los vecinos de Güenes.

El asunto está llamado á dar mucho juego y se teme que si el proyecto se realiza ocurra en Güenes algún desorden público.

CONTRA EL VICIO.—El gobernador civil de Bizcaya ha impuesto varias multas á los dueños de muchas tabernas de Bilbao por haber infringido la ley sobre el descanso dominical.

Muy bien hecho.

DE SANIDAD.—Por toda la provincia se piensa emprender una activa y enérgica campaña de Sanidad.

Todos los Alcaldes de Bizcaya están decididos á realizar esta benéfica empresa.

EN DEUSTO.—Se celebró el anunciado concurso de ganadería que tuvo excelente éxito.

La animación que reinó en el ferial fué extraordinaria.

Mientras los jurados clasificaban se celebró en el frontón un gran festival. En primer término una lucha de «aizkolaris», conteniendo Severiano Iza, de Regil, contra Agustín Izarraga, de Azkoitia, venciendo éste á su contrario.

Ganóse un premio de 75 pesetas, del Ayuntamiento, y 250 más que habían apostado los contendientes.

Se jugó después un partido de pelota á pala, á 40 tantos, entre Altube y Zárrega, rojos, contra Solozábal y Aguirre, azules, sacando éstos del cuadro 9 y aquéllos del 8 y 1/2.

Se igualaron ambos bandos en los tantos 8—9—11—12 y 18, ganando al fin el partido los azules por nueve tan-

tos, pues quedaron los rojos en 31.

Verificóse luego una sesión de bersolaris, tomando parte los hermanos Emebeita.

Amenizó el espectáculo la banda municipal de Deusto, siendo muy aplaudida, especialmente al ejecutar el «Gernikako Arbola».

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

HASPARREN.—El boticario de este punto Mr. Meyville ha compuesto una nueva medicina, á la que ha titulado «Sirop contra la coqueluche de los niños.»

NOMBRAMIENTO.—El Sr. Alberto Halty ha sido nombrado escribano público de Cambo.

FALLECIMIENTOS.—Ha dejado de existir en Sempere el Sr. Pedro Goyeneche, persona muy querida en la localidad.

—En Asparren: el conocido pelotari Sr. Domingo Laguerren.

En Ainhoa: Sra. Mariana Irigoyen de Bootegui.

SAINT PALAIS.—Con motivo del Concurso regional agrícola que se celebra en Saint Palais se ha organizado un partido de pelota que ha de resultar muy competido.

Dongaitz hermanos, contra Piztia y Campos, de Azpeitia.

PILOTA ESKUAL-ERRIKO JOSTETA NAUSIA (II).—Partida asteko tenorera oren bat aitzinetik plaza guzia jendez bel-beltza ditake. Nai badezu egin bealdi bat, ikusiko tuzu ari direla oro eleketa, zoin seriockiango. Zertaz mintzo ote dira? Ein-eina, pilotariez, pelotari gaztez, zer mentura dukoten partidaren irabazteko; zer lanjer galtzeko. Badira ere bakarrak besten artean kurri dabiltzanak, moltsa luze batzu dilingan, aro anditan, oiuka: «berrogoita amar libera partidara! eun libera partidara!» Gizon ek ez dira beren errietarik jalgiak doidoia partida eder baten ikusteko atsoginaren gatik; lenagorik ere bai, ea ez ote duten irabaziko diru puska bat ona.

Ez zeiete iduritzen alabainan aur gazte batzuek, garaitzen al tuztela bazter guzietan ezagutuak eta ek maite dituzten pilotari onak.

Gisa ortan ari direlarik, batzu eleketa, besteak al duten diruaren jokatzén, bi eskualdetako pilotarik autatu dituzte iruna juio, eta itzartu partida amairu jokotarik izanen dela.

Azkenean, astoko orenera direlakotz, egiten dute *kutch* ala *pi*, zoinék duken arrabota, eta galdu dutenak badoazi gibelera. Jendea ere jartzen da emeki-emeki eskasetarik kampo.

Ara beraz non diren amar pilotariak, batzu arraboteko aldean, eta besteak paso marraz kampo aldetik. Mundu guzia eieri bea dago. Baina besteak baino obeki ikusi nai dituztenak, ek dira leen aldikotz agertzen diren gazteak. Ala-bear-eta errofera dute. Astera doazi, «Jo onera!» oiú egiten du botariak. Ainbestenarekin jehiltzen dira guziak. Botariak, ez artua eiki plazaren ara, egiten du arrabot bat ederra. Erroferan den gizon gazte lerdénak aldiz, unki, doidoia eskularru puntaz, eta emaiten dako gibel-gibelekoari. Ak itzultzen du paretara indar anditan, baina erreferari gaztea, jarraitzen zako, belatcha choriari bezala eta, duan oldarrarekin batean, sartzen du pilota neor ez den zoko batean.

Jendearen bozkarioa! jendearen oiúak eta zalapartak ain jo edorraren gatik! Eta pilotari gaztearen biotza ere, nola azten al duten alako laudioa batzuek!

Aitzina ere atchik dezala errofera, asi den bezalako paso ederrak eginez, edo pilotak crantsiz; el dadiela, andik jalgi gabe, iru lau jokotara, eta jendearen bozkarioa joanen da andituz gero eta geiago.

Baina besteak ere egiazki pilotari dira, pilotaritzat ezagutuak. Azkonerat botariak ez dako emaiten erroferara pilota leertu eta zakur batzuetarik baizik. Alarik ere erreferariak alchatzen, mimenaren pareko errainak dituelakots; baina ez baititu ezartzen al nai lituzken bazter edo zokoetan! ...!... eta ortakotz egiten dakote arraia bat andik edo emendik.

Lekuz aldatzen dira beraz pilotariak.